



© Radio Berlin Brandenburg

RBB, KLARTEXT vom 07.09.2005

German Television RBB, KLARTEXT,
September 7th 2005

Gaslaternen in Berlin

Rund 44.000 Gaslaternen hat die Stadt – sie tauchen Berlin in sein beliebt schummriges Licht bei Nacht. Doch damit soll es bald vorbei sein: der für Lichtmanagement der ganzen Stadt zuständige Bezirk Mitte plant die Elektrifizierung. Soweit – so feuilletonistisch: doch hinter der scheinbaren Hauptstadtposse zeigt sich ein Geflecht von Firmeninteressen und unerlaubten Auftragsvergaben, das die Stadt gut und gerne 100 Millionen unnötig auszubehende Euros kosten könnte.

Berlin, Sie wissen es längst, ist pleite. Und so, wie unsereins Liebgewordenes verkauft, um wieder an Geld zu kommen, tut es die Stadt auch. Die Wasserversorgung, die Gas- und Strombetriebe, ein Teil der Messe, ein Teil der Kliniken – all das wurde schon verscherbelt, die Liste ließe sich fortführen. Jetzt soll Berlins gesamte Straßenbeleuchtung privatisiert werden. Da winken für Firmen Großaufträge im Wert von einer Viertel Milliarde Euro. Als erstes müssen dann die schönen alten Gaslaternen dran glauben. Das halten nicht nur Romantiker für falsch, sondern auch kühle Rechner. Sascha Adamek erzählt, worum es beim **Laternenstreit** eigentlich geht.

Berlin Gas Lanterns

The City of Berlin has about 44,000 gas lanterns – they make a very special dim light in the streets by night. But there will be an end to this soon: The Mitte district, which is responsible for the street lighting of the whole city, has decided to electrify. So far, so good: but behind the apparent “Capital City farce”, there emerges a network of company interests and unlawfully placed orders, which might cost as much as 100 million Euro in unnecessary expenses.

Berlin, believe it or not – is dead broke. And like we ourselves who sometimes sell things we have come to love to generate some money, sometimes the city does the same. The water supply companies, the gas and electric companies, the exhibition grounds, hospitals: all these facilities have already been sold off. The list could easily be continued. Now it is Berlin City Street Lighting which is to be sold. There are contracts worth a quarter of a billion Euro for private investors to bid on. But first the nice old gas lanterns have to die. Not only romantic persons but also cool calculating minds do say that is wrong. Sascha Adamek tells us what this **Lantern Controversy** is all about:

Eine Gaslaterne in Berlin leuchtet am Tag. Ein so genannter Dauerbrenner. Also ein Fall für Frank Hoffmann. Der Techniker lebt davon, Berlins Gaslaternen zu warten.

KLARTEXT: *Was machen Sie hier?*
Frank Hoffmann,
Gaslaternentechniker: *Was mache ich hier? Die Lampe auswechseln, die leuchtet.*

Von solchen Gaslaternen gibt es immerhin 44000 – so viel wie nirgends in der Welt.

Frank Hoffmann wartet die traditionelle Gasbeleuchtung seit vielen Jahren und – wie die meisten Berliner – ist er ein richtiger Fan:

KLARTEXT *Was ist denn für Sie das besondere an diesem Licht?*
Frank Hoffmann *Ich finde es sehr romantisch und es ist irgendwie weicher.*

Kleine Leuchten prägen das Bild der Stadt: Über 44.000 Gaslaternen, daneben 170.000 elektrische. Die Wartung und der Betrieb wurden vor fünf Jahren privatisiert. Das soll angeblich billiger sein als der Betrieb durch den öffentlichen Dienst.

Die Firma Stadtlicht, eine Tochtergesellschaft von Hollands größtem Stromkonzern Nuon. Für Betrieb und Wartung der Berliner Laternen erhält sie fast 10 Mio. Euro Steuermittel pro Jahr. Glaubt man dem für die Straßenbeleuchtung der ganzen Stadt zuständigen Bezirksamt, spart diese Firma wirklich Geld für den Steuerzahler:

A gas lantern shines brightly during the day ...a so-called "long runner". And it is up to Frank Hoffmann to look after it. The technical engineer earns his living by servicing Berlin gas lanterns.

KLARTEXT: *What are you doing here?*
Frank Hoffmann technical engineer for gas lanterns: *What am I doing? Replacing the burning lamp.*

There are about 44,000 gas lanterns within the Berlin City limits - more than anywhere else in the world.

Frank Hoffmann has done the servicing of the traditional gas lighting in Berlin for many years – and like most Berlin people he has become a fan.

KLARTEXT: *What is so special about this light?*
Frank Hoffmann: *In my opinion it is very romantic and somehow softer.*

Small lamps characterize the image of the city...more than 44,000 gas lanterns, besides 170,000 electric ones. Service and operation were sold to private investors five years ago. Allegedly this is cheaper than operation by the city.

The Stadtlicht Company is a subsidiary of the biggest Dutch electrical power group Nuon. Nearly 10 million Euro of tax-money is paid to them per year for operation and maintenance of the Berlin lanterns. If you want to believe what the District administration (responsible for the street lighting of the whole city of Berlin) claims, this really does save money for the taxpayer

Dorothee Dubrau, Bezirksstadträtin Berlin-Mitte: *Wir haben jetzt einen Manager, der von seinem Geschäft Straßenbeleuchtung zu managen auch tatsächlich Ahnung hat und haben in dem Prozeß der letzten zwei Jahre, in dem wir zusammenarbeiten, eine ganze Menge positive Entwicklungen.*

Als neues Geschäftsfeld hat man jetzt auch noch die Umstellung der traditionellen Gaslaternen auf elektrische Beleuchtung entdeckt. Langfristig soll das Kosten sparen, doch zunächst kostet die Umstellung Geld: Laut Presseinformation des Bezirksamtes ein Gesamtinvestitionsvolumen von 52 Mio. Euro.

Herbert Liman war Jahrzehnte in der Senatsverwaltung zuständig für die Stadtbeleuchtung. Er hat sich mit den Umstellungskosten genau beschäftigt und zweifelt, daß es bei 52 Mio. Euro bleibt.

Herbert Liman, ehemaliger Chef der Berliner Stadtbeleuchtung: *Wir halten diese 52 Mio. für eine absolut unrealistische Zahl, weil durch unsere Berechnungen, die durch Erfahrungen in anderen Städten begründet werden, mindestens 80 Mio. erforderlich sind.*

Das sind schon mal knapp 30 Millionen mehr, als die Behörden veranschlagen. Doch das ist noch nicht alles:

Herbert Liman, ehem. Chef der Berliner Stadtbeleuchtung: *Dabei sind nicht eingerechnet Verbesserungen der Beleuchtung, die notwendig werden, zum Beispiel in Hauptverkehrsstraßen, und nicht der Austausch von Masten berücksichtigt, und auch nicht berücksichtigt die Bereiche, wo überhaupt keine Stromkabel im Gehweg liegen, so daß dort neue Kabel eingezogen werden müssen.*

Dorothee Dubrau, member of the Berlin-Mitte District Council: *We now have a manager who really does know what his job is: managing the city street lights. And in the process of the last two years in which we have been working together, there have been a lot of positive developments.*

Conversion of the traditional gas lanterns to electricity was recently discovered as a new field of business. Over a period of years, it is said it will save money. But initially this conversion will cost a lot: According to press information from the District administration, an overall capital expenditure of 52 million Euro will be needed.

Herbert Liman was responsible for the city lighting within the Senate administration for decades. He has been dealing with these planned costs of conversion, and he doubts the figures of 52 million Euro.

Herbert Liman former head of the Berlin City Lighting: *We say, these 52M are absolutely unrealistic. In our own calculations, which are supported by experiences in other cities, at least 80 million Euro will be needed.*

That is about 30 million Euro more than the calculations of the authorities. But it is not all, indeed.

Herbert Liman former head of the Berlin City Lighting: *Required improvements in lighting facilities that will become necessary (i.e. in main roads) and the replacement of lampposts are not included in these calculations. There are areas without cables in the pavements, and the additional costs for wiring these areas are not included, either.*

Hinzu kommt: Um tatsächlich 44.000 Gaslaternen umzurüsten, bräuchte man 44.000 Baustellen. Schaffen will das Bezirksamt das Ganze in zwei Jahren. Für Experten eine absurde Vorstellung:

Herbert Liman, ehemaliger Chef der Stadtbeleuchtung: *Es ist auch unrealistisch zu glauben, daß man in zwei Jahren 44.000 Gaslaternen umrüsten kann, gleichzeitig 44.000 Baugruben in der Stadt eröffnet und das in der Zeit der Fußballweltmeisterschaft. Das halte ich nicht für eine gute Werbung für die Stadt.*

Doch das zuständige Bezirksamt drängt weiter auf die Umstellung auf Strom durch die Firma Stadtlicht. Das spare Kosten. Dabei muß der Steuerzahler schon in diesem Jahr Geld nachschießen: weitere 4,2 Millionen Euro muß das Land Berlin für die Beleuchtung zusätzlich aufbringen.

Die Abgeordnete Jutta Matuschek will jetzt vom Senat wissen, warum die Firma Stadtlicht plötzlich so viel mehr Geld für die Beleuchtung benötigt:

Jutta Matuschek, Abgeordnete Berlin, Linkspartei: *Das ist erheblich teurer in der Realisierung dieses Vertrages, als ursprünglich angenommen und das ist auch der Beweis dafür, daß privatisierte Aufgabenerfüllung so nicht funktioniert.*

Bezirksstadträtin Dubrau macht für die Kostensteigerung nicht die Firma Stadtlicht verantwortlich, sondern die Gasbeleuchtung:

Additionally: In order to really convert 44,000 gas lanterns, 44,000 individual road work sites are needed. This is to be completed within two years according to the District administration. For experts, this is an absurd idea.

Herbert Liman former head of the Berlin City Lighting: *If you think you could convert 44,000 gas lanterns within two years, with 44,000 excavations in the city, you are not realistic. And all this at the time of the soccer world-championships... that is no good publicity for a city. [Editor's Note: Berlin has had some major problems planning this soccer event.]*

But the responsible District administration continues pressing towards conversion to electricity by the Stadtlicht Company. This will save money, they say. At the same time the taxpayer must pay an additional sum of 4.2 million Euro for this year for the lighting of the Berlin Streets.

Jutta Matuschek MP (Berlin) has demanded information from the Berlin Senate as to why the Stadtlicht Company suddenly needs so much more money for the lighting.

Jutta Matuschek MP (Berlin) for the former Socialist Party "Linkspartei": *This is considerably more expensive in the realisation of the contract than was originally supposed. And it proves that private fulfilment of public responsibilities does not work.*

Member of District Council Dubrau insists that it is the gaslighting facilities which are responsible for for the increase of costs, not the Stadtlicht Company

Dorothee Dubrau, Bezirksstadträtin Berlin-Mitte: Wir mußten jetzt Geld nachschießen, einfach aufgrund der Tatsache, daß wir mit der Gasbeleuchtung weiter arbeiten. Wir müssen ja so lange, wie die Gasbeleuchtung noch da sind, die Gaskosten finanzieren und die Gaskosten sind in den letzten Jahren enorm gestiegen.

Von wegen: Klartext liegt der Antrag des Bezirksamts an das Land Berlin vor. Die Kostensteigerungen gibt es vor allem beim Strompreis, bei der Unterhaltung von Stromlaternen und Gasbeleuchtungsanlagen. Die Gaskosten selbst hingegen sind jedenfalls noch in den letzten Monaten um rund 141 000 Euro gesunken.

Trotzdem: Die Firma Stadtlicht wurde für weitere eineinhalb Jahre mit Wartung und Betrieb der Straßenlaternen beauftragt – Kosten: 13,8 Mio. Euro. Dabei war der Vertrag mit der Firma bereits im Juni ausgelaufen. Der Vergabeexperte Jürgen Leineman hält das für höchst problematisch:

Jürgen Leineman, Vergaberechtsexperte: *Ein solcher Vertrag kann grundsätzlich nicht einfach so vergeben werden, sondern er muß ausgeschrieben werden. Man könnte daran denken, wenn ein Vertrag schon bestand, daß er sich durch eine Verlängerungsklausel verlängert, das müßte der Vertrag aber ausdrücklich vorsehen. Wenn das nicht der Fall ist, dann ist es definitiv vergaberechtswidrig, einen Auftrag über 13 Millionen zu vergeben, ohne, daß vorher eine europaweite Ausschreibung stattgefunden hat.*

Hinzu kommt: Das Bezirksamt Mitte hat nicht einmal das Abgeordnetenhaus davon informiert, daß die Firma Stadtlicht auch noch die Umstellung der Gaslaternen managen soll.

Dorothee Dubrau, member of the Berlin-Mitte district council: *We had to make new payments simply because we are still working with the gas lighting devices. We have to pay for the gas lighting as long as the gas lanterns exist. And the costs for gas went up immensely in the last year*

Nonsense! KLARTEXT has a copy of the application to the Berlin State regarding the costs from the District administration. The increase in costs mainly derives from increased cost of electricity, from maintenance of electric and gas lanterns. The gas price itself has fallen in the last months by 141,000 Euro.

Nevertheless: The Stadtlicht Company got the contract for the support and operation of the gas lanterns for 1 ½ more years, for the sum of 13.8 million Euro. In fact, the contract had already expired in June. Jürgen Leineman, an expert in the field of the award of public contracts, says this is highly problematic.

Jürgen Leineman, Contract expert: *Such a contract cannot simply be given away without public invitation to bid. It might be possible, if the preceding contract had contained an explicit clause that the contract is automatically renewed. But it would need that special clause for an automatic renewal. If this clause was not in the preceding contract, the conferring of this contract is simply unlawful, as a contract worth more than 13 million Euro cannot be made without prior invitation to bid anywhere in Europe.*

Additionally, the Berlin-Mitte District administration did not even inform the State Parliament that the Stadtlicht Company is going to manage the conversion of the gas lanterns.

Jutta Matuschek, Abgeordnete Berlin, Linkspartei: *Es ist ein Vorgang, der im Abgeordnetenhaus zu entscheiden ist, wie mit Straßenbeleuchtung umzugehen ist, denn es handelt sich erstens um ein Kulturgut bei der Gasbeleuchtung und zweitens um sehr viel Steuergeld, nämlich in einem Umfang von 80 bis 100 Millionen Euro. Das ist ein Vorgang, der im Abgeordnetenhaus von grundsätzlicher Bedeutung zu entscheiden ist und nicht durch das Bezirksamt Mitte.*

Bis zu 100 Millionen Euro wird die Umstellung der traditionellen Gaslaternen auf herkömmliche Stromleuchten kosten. Dabei hat längst eine extrem stromsparendere Leuchte ihren Siegeszug angetreten. LED-Leuchten gibt es in allen neuen Ampeln und sogar bei der Autobeleuchtung.

Herbert Liman, ehemaliger Chef der Berliner Stadtbeleuchtung: *Es ist also absehbar, daß in zwei, drei Jahren LEDs auch für die Straßenbeleuchtung zur Verfügung stünden. Dann haben wir ein System der Beleuchtung mit erheblich geringerem Energieeinsatz, mit sehr viel geringerem Wartungsaufwand. Dann lohnt sich die Umrüstung auf jeden Fall.*

Beitrag von Sascha Adamek

Jutta Matuschek MP (Berlin) for the former Socialist Party "Linkspartei": *The way to deal with the city street lighting is a matter which needs to be decided in the State Parliament, as it is a kind of city heritage, and secondly, it is about vast sums of tax money in the range from 80 to 100 million Euro. These facts of fundamental significance need to be decided by the State Parliament and not by the Berlin – Mitte District administration.*

Up to the sum of 100 million Euro will be needed to convert the traditional gas lanterns to conventional electric lamps. But new power-saving LED lamps are coming on the market now, which are becoming more and more popular, not only for traffic lights or car lamps but in the outdoor lighting as well.

Herbert Liman former head of the Berlin City Lighting: *It is quite predictable that within two or three years LED lamps for street lighting will be available. Then we will have a lighting system combining low power consumption and low maintenance cost. Then a conversion will be profitable in any case.*

from Sascha Adamek

translation: Erik Leger and Fil Graff